



西港島綫
立法會鐵路事宜小組委員會會議

West Island Line
Subcommittee on Matters Relating to Railways

2010年2月9日
9 February 2010



公眾諮詢
Public Consultation

中西區區議會／社區聯絡小組／公眾論壇及居民會 C&WDC Meeting / Community Liaison Group / Public Forum & Residents' Meeting



社區聯絡小組會議 Community Liaison Group Meetings	
西營盤 Sai Ying Pun 香港仔聖保羅堂聖保羅書院及書院禮堂 Hong Tin Mission of Hong Kong San The Church, W1A High Street	28/7/09 (Thu) 星期二 8:00 - 9:30pm
堅尼地城 Kennedy Town 石山樓12樓維多利亞社區中心大樓11樓5-7號 Block 12, 12th Floor, Kennedy Town Community Centre, 12, Hap Sui Street	29/7/09 (Wed) 星期三 8:00 - 9:30pm
大學 University 香港仔聖保羅堂聖保羅書院禮堂 Hong Tin Mission of Hong Kong San The Church, W1A High Street	30/7/09 (Thu) 星期四 8:00 - 9:30pm

西港島綫工程簡訊 West Island Line Project News

西港島綫項目小組
West Island Line Project Team

成立社區聯絡小組
Community Liaison Group Facilitates Communication

西港島綫建造工程正式展開
Construction of West Island Line Commences

西港島綫提升西區設施 保育活化社區歷史
West Island Line Enhances Community's Facilities

工程人員參與 改善工作程序
MTR Project Staff Supported Improvement of Work Procedures

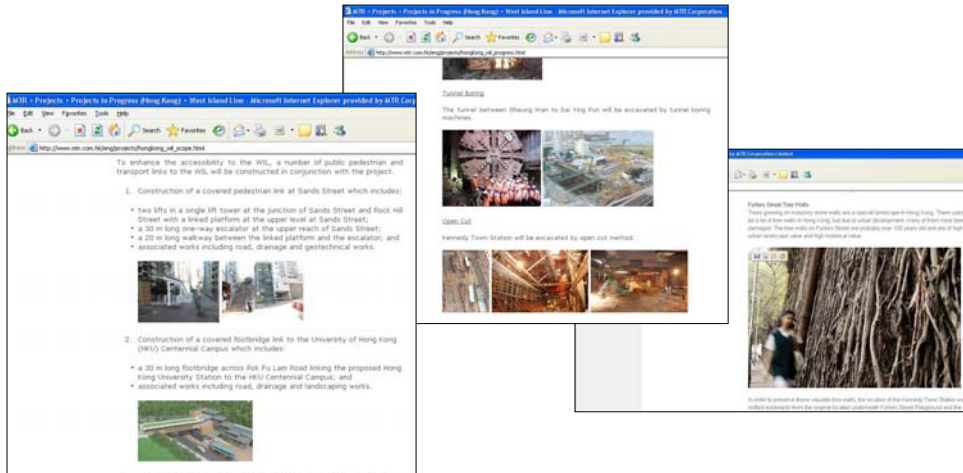
社區聯絡小組 加強與公眾溝通
CLG: Enhancing Communication with the Public

實施臨時交通管理措施 保障工程進度
Temporary Traffic Arrangements Facilitate the Work Progress

前期工程的建造方法 鑽孔及掘削
Construction Method in Preliminary Stage: Drill and Blast

港鐵公司網站 MTR website

中文:http://www.mtr.com.hk/chi/projects/hongkong_wil.html
 英文:http://www.mtr.com.hk/eng/projects/hongkong_wil.html



資訊佈告板 Notice Boards



巡迴展覽 Roving Exhibition



工程計劃熱線 Project Hotline

2993 3333



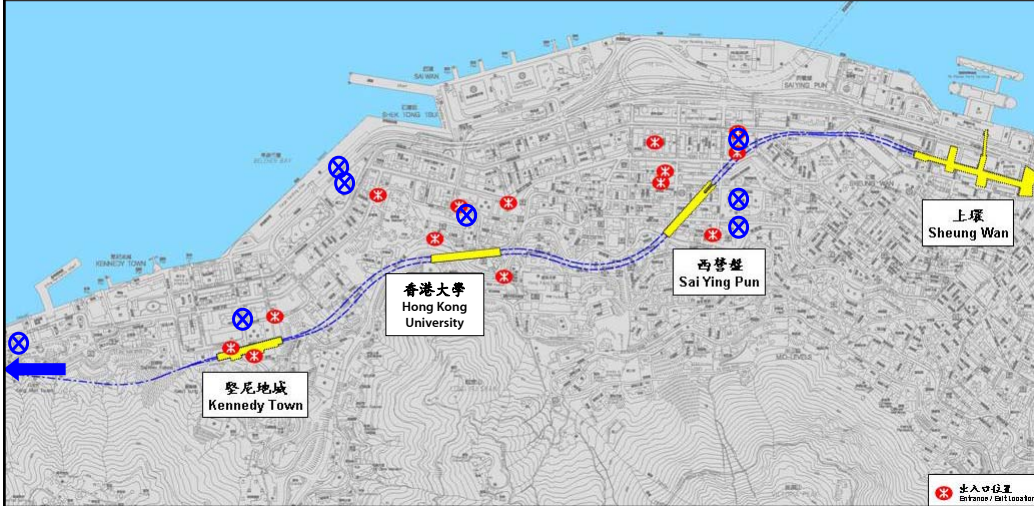
西港島綫工程資訊站
West Island Line Information Centre



堅尼地城石山街聯用綜合大樓
Kennedy Town Rock Hill Street Joint-user Building

工程進度
Project Progress

西港島綫 West Island Line



重置戴麟趾康復中心 (高街舊半山區警署) Reprovisioning of David Trench Rehabilitation Centre (Ex-Upper Level Police Station)



地基工程
Foundation work



重置戴麟趾康復中心 (高街舊半山區警署)
Reprovisioning of David Trench Rehabilitation Centre
 (Ex-Upper Level Police Station)



翻新和改建工程

Refurbishing and upgrading work

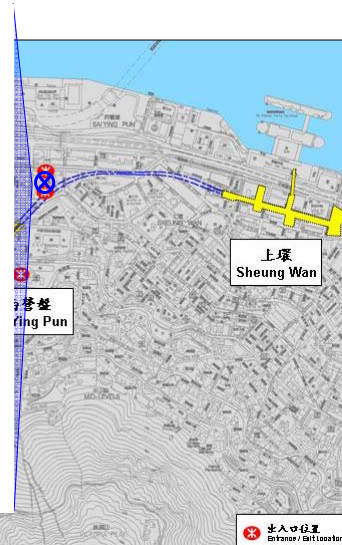


西湖里
Sai Woo Lane



豎井建造工程

Shaft Construction Work



香港佐治五世紀念公園
King George V Memorial Park, Hong Kong



豎井建造工程
Shaft Construction Work




重置堅尼地城游泳池
Reprovisioning of Kennedy Town Swimming Pool




地基工程
Foundation Work

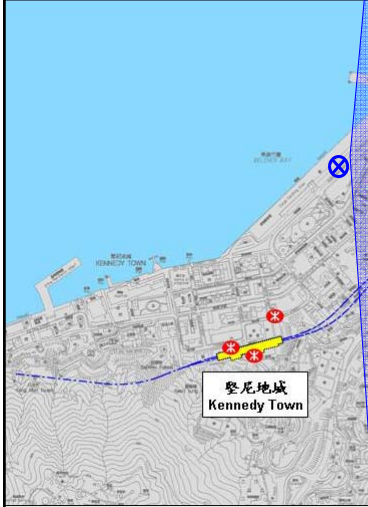

重置堅尼地城游泳池
 Reprovisioning of Kennedy Town Swimming Pool


地基工程
 Foundation Work

MTR Corporation 2010/2/9 Page 17 

堅尼地城海旁
 Kennedy Town Praya

豎井建造工程
 Shaft Construction Work

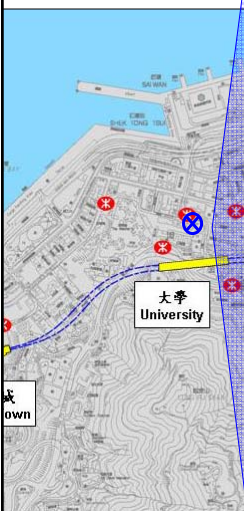
MTR Corporation 2010/2/9 Page 18 

堅尼地城海旁 Kennedy Town Praya



豎井建造工程
Shaft Construction Work

山道 Hill Road



豎井建造工程

科士街及士美菲路 Forbes Street & Smithfield



科士街及士美菲路 Forbes Street & Smithfield



臨時爆炸品倉庫 Temporary Magazine



樹木移植 Tree Transplanting



主要土木工程合約 Major Civil Works Contracts

土木工程合約 Civil Works Contracts	動工日期 Commencement Date	預計完成日期 Expected Completion Date
重置第一期堅尼地城游泳池 Re-provisioning of Kennedy Town Swimming Pool (Phase 1)	2009年7月 July 2009	2011
重置戴麟趾康復中心 Re-provisioning of David Trench Rehabilitation Centre	2009年7月 July 2009	2011
臨時爆炸品倉庫 Temporary Underground Magazine	2009年7月 July 2009	2014
堅尼地城海旁和山道的豎井通道 Access Shafts at Kennedy Town Praya and Hill Road	2009年7月 July 2009	2014

主要土木工程合約 Major Civil Works Contracts

土木工程合約 Civil Works Contracts	動工日期 Commencement Date	預計完成日期 Expected Completion Date
上環至西營盤隧道工程 Sheung Wan to Sai Ying Pun Tunnel Construction	2009年8月 August 2009	2014
堅尼地城站和越位隧道工程 Kennedy Town Station and Overrun Tunnel Construction	2009年12月 December 2009	2014
西營盤站和香港大學站建造工程及 西營盤至堅尼地城的隧道工程 Sai Ying Pun and Hong Kong University Station, and Sai Ying Pun to Kennedy Town Tunnels	預計2010年3月 March 2010	2014

樓宇勘察工作 Condition Survey

施工前樓宇勘察 居民受惠有保障

Pre-construction Condition Survey for Residents' Benefits

在西港島橋工程展開前，港鐵公司已委託測建行有限公司對工程附近範圍的樓宇進行樓宇勘察。測量師會以目視方法，勘察樓宇所有公共及私人地方；拍攝相片記錄現況，以及覆核從屋宇署所獲得的資料。港鐵公司已委託測建行發信通知業主有關安排，盡量配合住戶訂定合適的勘察日期和時間，希望各住戶能夠支持是次勘察計劃。

The MTR Corporation has commissioned Prudential Surveyors International Limited to carry out a condition survey of premises in close proximity to the alignment of the new railway before the commencement of the WIL project works. During the visit, surveyors will conduct a visual inspection of all common and privately owned areas of the premises and take photos for record. They will also verify the information provided by the Buildings Department. Prior to the visit, concerned property owners will receive notification by mail. Support from the community is of vital importance to the success of the exercise.



測量師在進行樓宇勘察時將配戴工作證(左圖)以資識別。
Surveyors will wear a work pass for identification when conducting inspection.

通風井 Ventilation Shafts

通風井 Ventilation Shafts

- 在招標文件列明條文，要求承建商提供縮小通風井體積和減少影響的方案。
◦ 在採用標價格合約的招標過程中，港鐵公司的工程師聯同入選的承建商一起研究符合招標規格及法例規管要求的技術可行方案。

MTRCL had incorporated a requirement into the tender documents for the Hong Kong University Station and Sai Ying Pun Station requesting that the tenderers should review ways of reducing the size and impact of the ventilation shafts.

爆破工程 Blasting

爆破工程 Blasting

- 預計首次爆破工程會在二零一零年三月進行，以便為西港島線於域多利道建造地下臨時爆炸品倉庫。
First blasting is expected in March 2010.
- 較接近民居的其他爆破工程，包括在寶翠園地底的工程，預計會在二零一零年下半年展開
Other blasting work closer to the community, including those to be undertaken beneath the Belchers, is expected to start in the second half of 2010.

爆破工程單張 Blasting Leaflet

**West Island Line
Drill & Blast Method**

Leaflet for MTR's West Island Line

Introduction

The West Island Line (WIL) is an extension of the Kowloon-Canton Railway. The construction works for the WIL mainly comprise the excavation for the tunnels, tunnels, stations and pedestrian walkways. As most of the tunnels are in rock, the drill and blast method will be adopted for excavation. It is expected that the blasting works will commence in early 2010.

Advantages of the Drill & Blast Method

The drill and blast method is a proven and commonly used method in excavation of rock to dig, tunnel and around the world. Compared to other construction methods, there are several advantages of the drill and blast method:

- As the Western District is densely populated, there is limited space available for each work. The drill and blast method requires relatively less work area compared to other excavation methods, thus minimizing the impact to the facilities in the Western District.
- The drill and blast method is a more efficient construction method to work than mechanical excavation. It will shorten the work period and reduce the duration to the community.
- The use of explosives can avoid the nuisance of continuous operation of machinery.
- The drill and blast method will produce much less noise and disturbance than mechanical excavation.

The following sections of the WIL will be constructed by the drill and blast method:

- The Kowloon-Canton Railway (KCR) West Island Line
- The Western District to Kennedy Town
- The Kowloon-Canton Railway (KCR) West Island Line
- The Kowloon-Canton Railway (KCR) West Island Line

- Approval of Mines Division must be obtained.
- Details must be provided to Mines Division prior to each blast.
- Contractors must obtain a blasting licence from CSDD.
- A million rings will be carried out to record the conditions of the buildings in the vicinity.
- Monitoring points will be installed to monitor any possible impacts to adjacent building structures, and:
- Buildings Department and Mines Division will also carry out site walk monitoring to check for compliance.

The Corporation has over 30 years experience in using the drill and blast method, and will continue to maintain close communication with residents on the blasting works and to keep residents informed of the schedule of blasting.

Notification to residents in the neighbourhood

- A blasting timetable to be distributed to residents in the neighbourhood at least a week prior to the blasting works.
- Residents in the neighbourhood will be informed if there is any change to the blasting timetable.
- Signages displaying the blasting schedule will be erected on the road on the day of blasting.
- A warning siren (air long) will be sounded just before blasting. For the latest information of the blasting works, please refer to the MTR website: www.mtr.com.hk

Safety Measures

The use of explosives is governed by the Dangerous Goods Ordinance and subject to the stringent control by the Police, Civilian Control of Explosives and Dangerous Substances Department (CCED), the Fire Services Department and the Hong Kong Police Force.

Suitable qualified professionals will be employed for the blasting operations and a set of stringent control measures in accordance with the blasting ordinance and relevant regulatory requirements will be implemented. The type of explosives used for the construction is extremely safe, which will not explode without a detonator. These detonators are stored and transported separately from the explosives. At all times, whenever the explosives will be stored on work sites and blasting will be carried out within an enclosed environment to contain noise and dust.

Construction Impact

Blasting works will be carried out in multiple locations, and there will usually be one to two blasts a day at each location. The blasting activities of the drill and blast method may be carried out in the vicinity of residential areas. However, the use of explosives will be carried out in a controlled manner during the blasting works. Blasting is done underground, so that vibrations will be kept to a minimum.

For enquiries, please call:
MTR Customer Care Centre
MTR Projects Hotline: 2862 3333
Project Office: West Island Line (2010)
Office Hours: Monday to Friday, 9:00am to 6:00pm
Saturday, 9:00am to 5:00pm
Call toll-free to 24 hours: 1800 222 222
Call toll-free to 24 hours: 1800 222 222
Call toll-free to 24 hours: 1800 222 222

收回土地
Land Resumption

紫薇街2-4號及皇后大道西203-209號
2-4 Tsz Mi Alley & 203-209 Queen's Road West



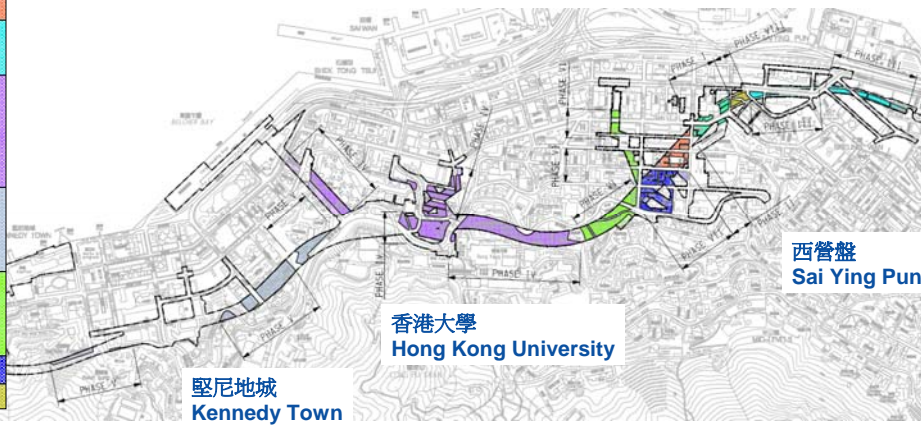
收回地層 Underground Strata Resumption

階段
Phase

分8階段發出收回地層通知書

Underground strata resumption order will be served in 8 phases

- I
- II
- III
- IV
- V
- VI
- VII
- VIII



西港島綫 West Island Line

